

# Revista de Castellón

AÑO II

QUINCENAL ILUSTRADA

NÚM 36

ARTE ✧ LITERATURA ✧ HISTORIA

Director Literario: *Luis del Arco* Administrador: *J. Bellver Huguet*

## MUJERES ESPAÑOLAS



(Clichés de Santiago S. Soler)

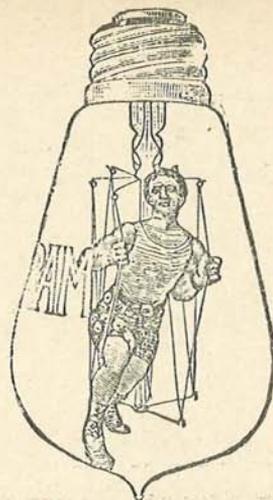
UNA ANDALUZA

**BUSUTIL** es el

primero en recibir las

Novedades y el que

vende más barato.



Si no está usted convencido de las muchas ventajas que reúne la nueva lámpara **OSRAM**, de filamento de hilo estirado irrompible, consulte á los que la usan.

PUNTO DE VENTA

**Lampistería**

..... DE .....

**PÉDRO FÈCED**

El más completo y más moderno surtido en lámparas para salones y comedores.

Recíbense encargos para la provincia

**G. Chermá, 78.-Castellón**

## Especialidades **CALDUCH**

Fosfoglicérol Tiocolado "CALDUCH"

Poderoso medicamento tónico-reconstituyente y antiséptico pulmonar, cuyos magníficos resultados se manifiestan muy pronto con el aumento del apetito, regularidad en las digestiones, facilidad en la expectoración y disminución de la tos.

Fosfoglicérol Yodado "CALDUCH"

Medicamento precioso para combatir el raquitismo y la escrofulosis.

Favorece el crecimiento y aumenta el apetito, el color y las fuerzas. Es de mejores resultados que el aceite de hígado de bacalao.

# Farmacia **CALDUCH**

**González Chermá, 21.-Castellón**  
En Villarreal: Calle Mayor, núm. 1.



# Revista de Castellón



— No se devuelven los originales aunque no se inserten. — La correspondencia al Director: Asensi, 4 —

## EL PAPA LUNA

### I

Con este nombre popularizado por el uso no interrumpido de cinco centurias, es conocido entre nosotros el Papa aragonés, Benedicto XIII, D. Pedro de Luna, que elevado al Sumo Pontificado por los votos unánimes de los Cardenales de Aviñón en 28 de Septiembre de 1394, bajó al sepulcro en Peñíscola el 23 de Mayo de 1423. (1)

Pocos personajes han merecido lo que él. Su nombre ha sido execrado y bendecido, despreciadas y acatadas sus disposiciones, maldecida y honrada su memoria. Le han escrito voluminosos infolios contando sus actos y discutiendo sus intenciones, unos en pró y otros en contra, y a la hora presente se echa de menos un juicio acorde sobre este hombre singular cuya vida llena un siglo.

¿Llegará el día en que la historia formule un juicio exacto y decisivo sobre Pedro de Luna? Hemos de esperarlo y acaso no esté lejos.

Documentos desconocidos hasta ahora, archivos no explorados proyectan nueva luz sobre la figura de Luna. La crítica abandona los antiguos moldes y prescindiendo de seculares prejuicios y apasionamientos nacionales, aquilata los actos y las palabras

del perseguido Pontífice y su juicio es menos severo y más justo.

Miras políticas, no el homenaje a la legitimidad, se dice, guiaban a las Asambleas de París al aconsejar al Rey Carlos la subtracción de obediencia. La hegemonía francesa proyectando su sombra funesta, entonces como hoy, sobre los hombres y las cosas de España levantó los ánimos contra el indomable aragonés. La envanecida Universidad parisién tan benévola con el ductil Papa francés Clemente VII, no pudo tascar la actitud augusta y digna del español Benedicto XIII, en vez de ir a Roma, donde, ya que no en Aviñón, podía hallarse el alcázar del derecho, sus doctores fueron á Pisa, y socolor de celo, agravaron la situación, porque no buscaban la legitimidad, sino la ductilidad.

Después, para legitimar el concilio de Constanza requirieron las Letras convocatorias del Papa de Roma y del Papa de Pisa, pero para con Luna, el Papa español, con títulos iguales al primero y mucho más legítimos que los del segundo, solo se guardó la exigencia de la renuncia. Y el aragonés prefirió el destierro, antes que abatir su dignidad á las exigencias de los infatuos doctores.

Los desvelos de Luna por el éxito feliz del compromiso de Caspe donde se jugaba la paz de Aragón y quizá de toda España, su celo por la conversión de los judíos con la celebración del Congreso rabínico en Tortosa y San Mateo nos hablan de la grandeza de su corazón, de su magnanimidad pontifical; y sus viajes á Morella y Perpi-

(1) Esta fecha de su fallecimiento, de la que discordan algunos historiadores, tenemos por cierta, y a su demostración dedicaremos un artículo.

ñán, á los ochenta años, nos certifican que no perdonó sacrificio para dar la paz á la Iglesia.

Hemos de esperar que algún aragonés, algún español, vindique la memoria de Don Pedro de Luna, y entonces nuestros historiadores, fáciles seguidores de los franceses, borrarán de sus páginas el estigma denigrante de *antipapa*, que jamás le dió la Iglesia en sus documentos oficiales, entonces, acaso, se comprenda por qué en Peñíscola, cuando Gil Muñoz renunció, sus Cardenales hicieron elección canónica de Martino V.

Nuestro objeto, empero, no es formular juicio sobre el Pontificado de Benedicto XIII, sino dar á conocer noticias suyas relacionadas con nuestro Obispado, singularmente del período más obscuro de su vida, ó sea, de los doce años que residió, con cortas interrupciones, en Peñíscola.

Y sea la primera la confirmación por un documento inédito de que obtuvo la dignidad de Sacrista de la Catedral de Tortosa. Elegido Clemente VII en Fondi, en Abril de 1378, envió como Legado suyo á España al Cardenal de Aragón, D. Pedro de Luna, cual legacia desempeñó hasta 1390, siendo fruto de sus trabajos y gestiones diplomáticas la adhesión de los Reyes peninsulares á la obediencia de Aviñon. Y claro es, para sostener el rango de su alto cargo y atender á los inmensos dispendios inherentes á sus funciones, no para calmar su ambición reñida con su proverbial esplendidez, obtuvo la colación de varias Prebendas en diferentes Catedrales, cuyas rentas percibía por conducto de sus apoderados. Ni esto es contra Derecho cuando el Papa las concede, en servicio á la Iglesia, como ocurre hoy, y ocurrió antes y después del Tridentino.

Se dice que las obtuvo en Huesca, Tarazona, Zaragoza y Valencia. De que fué Dignidad Sacrista de la Catedral de Tortosa,

es noticia corriente y la robusteció el Analista tortosino D. R. O'Callaghan en su *Apéndice* á los anales, ó sea, T. IV; artículo XXVII, Tortosa 1895, quien con referencia á un libro extracto de actas capitulares del 1406, dice que en una pertinente á punto de dicha Dignidad, se lee, *de qua Sacristia erat Sacrista Benedictus Papa decimus tercius*.

Pero en nuestras investigaciones hallamos un documento, *ápoca*, del 1403, que plenamente lo confirma y afianza la presunción de que aquellas Dignidades y Prebendas las obtuvo siendo Cardenal Legado. Esto nos da pie para deducir que el hecho de enviar las palmas, desde Tortosa, que el domingo de Ramos se usaban en Peñíscola, en tiempo de Benedicto, no era sino el uso de un derecho de éste, puesto que los huertos que las producían eran de la administración del Sacristán, que lo era el Papa Luna, según el mismo O'Callaghan, «Anales T. I, art. XXXVI-Tortosa 1886.»

He aquí, pues, el documento que reproducimos íntegro, como acostumbramos, lo que no extrañará á los lectores porque su publicación ilustra la historia, enriquece el léxico de nuestra lengua regional y es luz de presentes y venideros.

Archivo arciprestal Morella.—Protocolo Johan Grau--Año 1403.—Datado Morella.—

«Die veneris III augusti Anno predicto ccccº terciº.—Lonrat en Berenguer Serrat, canonge de la seu de Tortosa e procurador substituhit del honorable Mossen Francés Climent, Artiacha de Penadés, procurador de nostre senyor lo papa, (*en los beneficis que havia ans que fos levat papa*) (1) sacristá de la dita seu de Tortosa, contés haver hants del honrat en Ramón gelat,

(1) Las palabras subrayadas y en paréntesis, en el original tienen una raya sobrepuesta en señal de invalidez, por exigencias de la redacción.

mercader, vehí de la vila de Sent Matheu, absent, axí com arrendador de les rendes á la dita sacristanía pertanyents, en la diocesi de Tortosa, quaranta lliures, moneda real de Valencia, degudes del mes de juny prop passat al dit senyor papa per rahó del arrendament que lo dit senyor papa, o son procurador, ha fet al dit en Ramón de les rendes pertanyents a la dita sacristanía de la dita seu de Tortosa, ab major quantitat en tres terminis pagadora posada en la dita sacristanía, les quals quaranta lliures confés que ha rebudes per lo dit en Ramón per mans den domingo macip, macip del dit en Ramón, Renuncia, etc.—vol que li sie feta época, etc.—Testimonis lonrat en Jacme morató, vehí de Morella, e en salvador serrat, prevere, habitant en la ciutat de Tortosa.»—

MANUEL BETÍ.

---



---

## Quiero que rías

---

¡Bebamos! Bebe, Lulú,  
me siento desfallecer  
y quiero que rías tú  
que sabes causar placer.

Quiero en tus pícaros ojos  
mis pobres ojos posar;  
quiero tus dos labios rojos  
frenético despintar.

Quiero verte hacer locuras  
sintiendo inmensa alegría;  
quiero, Lulú, ver si curas  
de tu gran melancolia.

No pienses un solo instante  
en tu negro porvenir;  
¡marcha camino adelante  
bebiendo para reír!

Dáme un abrazo. Tus labios  
posa en mi frente cansada;  
borra mis penas y agravios  
con tu boca perfumada.

Pero, Lulú, ¿no te alegras?  
¿Por qué cierras pesarosa  
tus bellas pupilas negras?  
¿Por qué suspiras llorosa?

Bebe más. Bebe sin tino.  
Quiero que sientas placer.  
¡A ver si consigue el vino  
tus penas adormecer!

¿No te sientes orgullosa  
al notar como te admiran?  
¿No te halaga ver, preciosa,  
que por tí muchos suspiran?

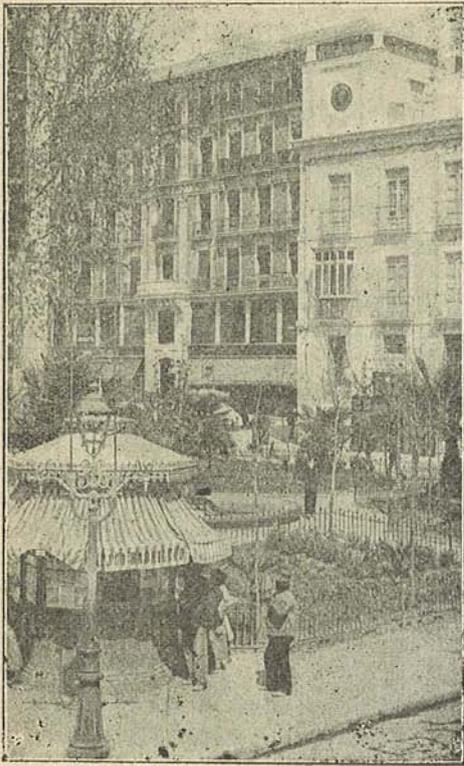
¿No cumples tus mil deseos  
y posees mil brillantes  
y gozas de devaneos  
y te sobran los amantes?

¿Por qué el llanto te entristece?  
Fría está tu carne hermosa,  
tierna carne que parece  
formada de nieve y rosa...

Es verdad. Tan solo siento  
por tí una gran compasión.  
Por eso es vano mi intento:  
¡Quiero causarte contento  
y apeno tu corazón!

VICENTE SARTHOU.





(Fot. de S. Soler)

Alicante.—Plaza de la Constitución

---

## Beneit Sacrament

---

Dolçors desconegudes en atres puestos deu tindre el matrimoni en el Maestrat, quant el que arriba á tastarlo siga home ó dona no s' abea demprés á vores allunyat de eixe sacrament. Poble coneix yó, que als tres mesos de finir la epidemia del cólera—de lo que dia un prohóm que si així com pegá per les persones arriba á pegar per els animals, haguera segut alló una perdició—de 327 defuncions de casats, no quedaben mes que cuarenta dos que no s' hagueren

tornat á casar. En pochos puestos l' amor se presenta mes brusent y agoniós.

La nit del rosari del difunt ó difunta, les comares y parentes del supervivent entaulen negociacions diplomátiques pera que el trist se console triantli un substitut al mort. Perque á lo que elles diuen: Al que Deu el crida, no l' retornen les llágrimes ni la constancia. Y sí cosa corrent en estos pobles el que la viuuda en trage negre y mocaor al cap—manifestació de dól que durant un any no se la lleven ni pera fer les feines de la casa, torna á casarse als dos mesos per segona, tercera ú quarta vegada.

Tenint aixó en conte ningú podrá estranyar lo que li sucuí á Visanteta la del Ratat.

Duent un carro en bocois caigué éste bais la roda, y el dugueren á sa casa chafat com una panderola. Els garrechs de Visanteta se ouien per tot el veinat. No m' deixes Chuanet. Li dia á crits al moribond. Per cert que no li cuadraba res el diminutiu, perque ere l' home mes brut del poble. No m' deixes.

La que te que deixar-lo morir en pau eres tú, amotinaora, li dia el metge repantla pera que no cridara.

¿Conque no hiá salvació? Conque se mor á totes pasaes? Retrucaba ella. Pues si vas al cel diguesli á ma mare que aquella burra que no volgué deixarme per millora la vengué mon germá al tío Pusa el del radio, als dos dies de estar ella soterrá.

Així fon, que els malhaurat Chuanet morí abovat per les recomanacions de la muller, el preguntats del Notari y les declaracions que li exigía el Jutge pera que constara en les diligencies si el carro era de torn y seu, si el esbarró del macho va ser per un casual ó se esba-

rraba asovint, si s' vá esglayar al vores baix de la roda, etc., etc.

Com el retor era home de possibles y además formaba part del Govern, tenia molts parens, y no cal dir que tota la parentela assistí al enterro y á boqueta nit al rosari.

Encara que la casa del difunt era gran, la gent no cabia, y rebosant per la entrá tingueren que fer rogle en lo carrer asentanse en caires ampraes per lo veinat.

La desconhortada Visanteta en companya de sa mare, del senyor Retor y del Alcalde, estaben bora la cuina—çençe foch en senyal de dol.—En un rincó, entre els amichs, mes íntims de la casa, Francisco el Caldós, molt afligit porque fea poch dies habia tengut també la desgracia de pedre á la seva de un mal part, omplint de gom á gom tota la casa, figures endolades en llargues mantellines, que tapant les cares y figures, donaben la impressió de estar totes fetes en el mateis mole.

En vera unció se pasá el rosari duent la veu en tó solemne la reçadora Angelletes que era una especialitat en la classe. Terminat que fon, la gent considerant cumplida la seua misió, y que ya era hora de sopar, anaren desfilant uns, atres entraren á despedirse de la viuda y charrar fent rogles per els rincóns, y atres quant la reçaora en forma de tornele, dia planyent per tres voltes:

Si Deu mos lleva la vida

Sols per nostre salvament

Contestaben:

Siga per sempre alabat

El Santísim Sacrament.

En aquells moments de confusió que seguixen demprés á les aglomeracions

de gent, s' acostá Francisco al Retor dientli á mija veu:—Neceseite parlar esta nit en vosté. Esperem després de sopar.

Ningú sen doná de aquella escolteta; tots anaren desfilant y la viuda 's quedá asoles en la seua tristor.

—¿Pero cóm vols, Francisco, que yo m' atrevixca á ferli eixa demanda á les vinticuatre hores de soterrat son marit? Esperat sisquera una mesada y parlaré.

—¿Y si me guanya atre la ma en eixe temps? A mi la gica me combé y yo tampoch vaig en les mans buides com vosté sap, Pare Retor. Párleli demá, que lo que ya en la cova es peix y lo demés es peixquera.

—Me expose, per tú, á que me tire al carrer, pero no vulle digues que te negue rés. Parlaré demá á Visanteta.

Al següent día, paurós de ser mal rebut aná el Retor á casa la viuda; li feu un rato de visita mentres hagué gent, y quant se quedaren asoles, demprés de engolir molta saliva, se atreví á dirli:

—Mira, Visanteta: les dones jovens y guapes, están mal vivint asoles; cuánt estigues mes aconhortada, deus pensar en buscar un atre home honrat que duga avant la casa y siga un bon company pera tú.

Al vore el Retor que la viuda no protestaba, prengué ánimo y arreciá el atach dient:

—¿No veus tú que yá mols gicots que se casarién en tú?

—Sí, senyor—respongué Visanteta.

—Puix mira, yo conech ú que anit me encarregava te parlara pera que penses en éll si t' plau el dia que t' decidixques,

—¿Quí es, Pare—musitá dolçament la viuda, com si presentira la resposta.

—Francisco el Caldós—respongué el Retor.

—No pot vosté figurarse cuánt ú sent, senyor Retor, pus es un home que ú val;

pero no pot ser perque arriba tart. Anit quedí ya compromesa.

EL BARÓN DE ALCAHALÍ.

# ¡AL PINAR!



Fotografías A. Nicolau.

TEMA:--*Costumbres de Castellón.* LEMA:--*Cuquerella*

De les costúms d' este poble  
la que mes m' atráu y halaga  
es *la quedá* en el Pinar  
costúm alegre y simpática  
de la que voré si puch  
donar una idea vaga.

\*  
\*  
\*

En eixos dies de Agost  
en que el sol la terra abrassa  
el Pinar en sos rumórs  
pareis que diga: «La tasca  
suspén, pobre jornalер,  
deixa la brega diaria  
y busca descáns pa 'l cos,  
y alegría pera l' ánima  
á la sombra d' els meus pins  
y arrullát per la mar blava  
y en carros, en el tranvía,  
y la gent mes pobra á *pala*  
tots al Pinar s' encaminen

pintát el goig en la cara.  
Una volta allá, tots busquen  
un pí carregat de rama  
y baix d' ell, en un moment,  
en córdes, en sachs de márrega,  
en lones, llansols y estaques  
improvisen la barraca  
que no cambiarien molts  
p' el millor *chalet* d' España.  
El apetít, sempre bó  
entre la gent que treballa,  
está obert de par en par  
después de la caminata,  
y tota la comitiva  
s' escampa p' els bosch y en ánsia,  
busca brosa y rames seques  
pera guisar la pitansa  
en un foguer primitiu  
de construcció molt barata.  
Después de sopar, se giten

formant una pinya humana  
y demá será la festa,  
demá comensa la chala.

\*  
\*\*

Cuan apenes per Orient  
asoma riéntse l' alba  
y la terra ix de la sombra  
y la mar pareix de plata  
els chaleros poch á poch  
van eixin de la barraca,  
com conills qu' ixen del cáu,  
y acudixen á la platja.  
Comensa el bany matuti  
y es pintoresca y estranya  
la essena que se presenta  
á aquell que vol contemplarla:  
*Este* vol entrar el burro  
que 's posa de cul al' aigua  
y primer el descobronen  
ó li desangren la panja  
que accedís á lo que 'l amo,  
junt en la Higiene, li mana.  
Atres mes afortunáts  
entren montant matxo ó aca  
y semblen, mirats de llunt,  
els Ceutauros de la fábula.  
*Elles* porten varios trages:  
algunes, molt poques, bata,  
atres camisa y.... pax Christi,  
atres mocador y falda  
com si anaren á paseo  
ó vingueren de la plasa.  
N' hi ha pare que antes del bany  
malaix la seua casta  
perque el xich se resistix  
á que li lleve la capa  
de mugre que s' formát  
damunt la pell y el disfrasa  
de tal modo que si al fi  
en lo banñ logra llevárlila,  
no 'l reconeix la familia,  
y menos la gent estranya.

\*  
\*\*

Después del bany van á misa,

pues ya els crida la campana,  
y después cap al Pinar  
á comensar la matansa  
de galls, patos y conills  
casoláns y de montanya.

Haven bona direcció  
pronte la cosa está en marcha:  
«Tú, chicuelo, ensén el foch  
y tu talla la tomata  
y ésta que trié l' arros  
y eixa que pique la salsa.»  
El pare veent el cuadro  
s' internix y s' entusiasma  
y done gracias á Deu  
y empine la carabasa.  
Molt prone la mare diu:  
«¡A dinar!», santa paraula  
que fá que grants y xiquets  
*li tiren* de bona gana.  
Al prinsipi si hi ha silenci,  
mes después que 'l such de parra  
se va buidant de la bota  
encomensa l' algasara.  
Van els rogles eixantplantse  
después de llevar la taula  
y en totes parts l' alegría  
sustituix á la calma.  
Allá chille un acordeón,  
así toquen la guitarra,  
aquél li dona al pandero,  
éste colpetja una llanda,  
uns disputen, atres riuen,  
atres opten per la dansa  
y desidits é incansables,  
com si els moguera una máquina,  
comensen la «Geringonsa»  
y después la jota clásica  
y el vivaracho fandango  
mentres *els* de l' atra banda  
se dediquen á la polca,  
el vals, la habanera lánguida  
y tot el *género fino*  
que ha resultát una plaga  
pa 'ls artistichs balls antichs

que s' eclipsen per desgracia.

Creuen el aire mil veus  
formant sinfonia rara  
en la que mesclen «Marina»  
«El dúo de la Africana»  
«El Frú-frú», «La Viejecita»,  
Els goijos de alguna Santa,  
la popular «Marsellesa»,  
les peteneres, el Trágala  
y multitud de cançons  
del temps de Mari-Castaña.

Así demanen auxili  
pues s' ha trencat una rama  
caént de la gronsadora  
una jóve que 's gronsaba,  
y, á falta de metje, un xich  
que diu que cura de grasia  
volt ferli la primer cura  
en intensió no molt sana.

Allá la gent fuig y chilla  
perque s' ha escapat un aca  
y corre desfent els rogles  
y per milacre no esclafa  
als xicóts del organillo  
ans de acabar la tocata.  
Els venedors ambulants

criden en veu ronca ó clara:

«¡Caragoléts calentéts!»  
«¡Barquillos! ¡Tramosos d' Africa!»  
«¡Cocotéts! ¡Llargues en òli!»  
«¿Quí crida? ¿Quí en vol un atra?»

\* \* \*

¡Disfruta, poble, disfruta  
que bé mereixes la chala!  
Baco, piadós, te coloca  
davant d' els ulls una gasa  
que transform les negrures  
de la vida en nova Jauja.  
Y después de tants cuartillos  
y en mits de tanta algasara  
no ni hi ha una mort ni un ferit  
que done una nota trájica  
al cuadro maravillós  
que 'm subyuga y que m' encanta,  
lo que proba clarament  
que es gent alegre y sensata  
la que 's *pica* en el Pinar  
de Castelló de la Plana.

FRANCISCO RIBÉS.



## FLAQUEZAS HUMANAS

¡Cuán bueno era el duque de Villahermosa D. Martín, cuán valiente, cuán noble! Pero su juventud ó especial temperamento le incitaban de continuo á empresas amorosas, con gran disgusto de su mujer que las sufría en silencio y las disimulaba cuanto podía en su retiro de Pedrola.

—Señor, señor,—pensaba la buena señora.—¿Cómo habiendo emparentado con la familia de los Borjas donde resplandecen los ejemplos de mi virtuoso hermano; frecuentando el monasterio de Veruela, cuna de santos y espejo de castidad; y, sobre todo, oyendo en esta casa las exhortaciones de los padres de la Compañía, no comprende ese desdichado que la risa enloquece y el placer no sirve para nada?... Suspiraba D.<sup>a</sup> Luisa y se encomendaba de todas veras á sus santos ascendientes, pero, terminada la oración, llegaba indefectiblemente la lengua officiosa á contarle la nueva aventura del extraviado esposo.

Por fin, el rey Felipe el Segundo solicitó el concurso de D. Martín Gurrea de Aragón en su persona, vasallos y bienes y se lo llevó á la guerra. Cuando al poco tiempo supo su esposa su bravo comportamiento en San Quintín y Noyon y las mercedes conque le premiaba el rey, pensó complacida:—Cuando el príncipe distingue tanto á D. Martín no será por cortejar á las flamencas. Bendita la guerra si curtiendo su cuerpo y templando su espíritu en los combates, logra por fin arrancarle la carnal concupiscencia.

Al terminar la campaña regresó el duque á sus estados y fué recibido con el regocijo y honores merecidos; y la

duquesa quedó gratamente sorprendida al notar su gravedad, entono y circunspección, ahora realizados por su afición á las bellas artes, pues trajo consigo una porción de pintores, artifices y pajes flamencos que luego alojó en el pequeño y cercano pueblo de Alcalá del Ebro perteneciente á su señorío. Pero antes de alojarlos los presentó á su señora y delante de ellos mostró los regalos que la traía. Las cabezas de las santas vírgenes Eustaquia y Bilbiana que adquirió en Colonia: un alto relieve representando á la Virgen y al Niño labrado en marmol con exquisito primor: y lo que él más estimaba, un lienzo que representaba á la misma Virgen, regalo de unas monjas bernardas. Al oír esto, levantó la cabeza D.<sup>a</sup> Luisa interrogando en silencio, y D. Martín contó breve y sencillamente el caso: Una compañía de alemanes tocados de herejía de los que peleaban á las órdenes del emperador quisieron saquear un convento á la entrada de San Quintín. Él que lo supo, acudió prestamente, impidió el sacrilegio y estuvo de guardia mientras duró el peligro, por lo que agradecidas las esposas de Cristo á su benéfico y religioso proceder, le regalaron la imagen.

No le cupo duda á D.<sup>a</sup> Luisa que su esposo había cambiado material y moralmente, y desde entonces vivieron como dos ángeles, ella dedicada á sus devociones, y él al gobierno de su estado pero sin omitir el cotidiano paseo á Alcalá del Ebro que hacía á guisa de esparcimiento y por ver á sus artifices.

Un día, uno de los familiares de la duquesa procuró hablarla á solas, y después de mil vueltas y circunloquios, le dijo lo siguiente:—Señora, hay en esta casa una piedra de escándalo que es preciso remover con energía pero con

iento. Palideció D.<sup>a</sup> Luisa adivinando lo restante, y el capellán (si tal era el confidente), continuó:—¿Recuerda Vuestra Señoría, aquel pajecillo que se trajo de Flandes D. Martín, de cuerpo gallardo, tez fina y cabellera rubia y ensortijada?... Pues ese paje no es lo que parecía... Si se me permitiese el equívoco diría que es paja.

Cayeron estrepitosamente las altas torres de ilusión que había levantado la duquesa pero supo contenerse, y dueña de sí misma no por la carne sino por su acrisolada virtud, esperó unos días al cabo de los cuales, después de madura reflexión, obró de esta manera.

Hizo comparecer á su presencia al fingido paje logrando que confesara su sexo y el amor que tenía al duque; y en vez de recriminarla la convenció de que debía vestir inmediatamente los trajes femeniles, cambiar su nombre por el de María de Aragón é ingresar en un convento de arrepentidas; y lo hizo todo con tan dulces y persuasivas razones que la infeliz, sollozando, se postró á sus pies mostrando arrepentimiento y prometiendo obedecerla en todo. Ya se arregló D.<sup>a</sup> Luisa de manera que entrara en aquella ocasión el duque, cuya perplejidad, confusión y vergüenza al mirar á la cortesana á los pies de la esposa ofendida, no es necesario que los describa la pluma que ya se los imagina el lector.

—Veis aquí—dice la duquesa—á doña María de Aragón con el traje que le pertenece. Yo no he obrado así tanto por acudir al ultraje que con ello se me infería como por evitar el escándalo. Creedme, esposo mío: no os enfadéis. D.<sup>a</sup> María de Aragón se retirará á Santo Domingo de Zaragoza y así ganaremos todos. Ella, llorando sus culpas, evitará

las manchas y azares de la vida licenciosa; vos administraréis el estado y educaréis mejor á vuestros hijos; y yo también ahorraré el disgusto y afrenta que necesariamente me habían de causar estos amores ilícitos.

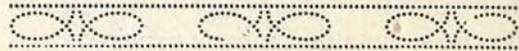
D. Martín, agitándose en el asiento y levantando tímidamente los ojos, murmuró.

—A la fuerza de tan poderosas razones ¿quién se resiste?

Y replicó la duquesa gravemente:

—Fuérceos el temor de Dios á quien habéis ofendido.

EMILIANO BENAGES.



(Fot. de S. Soler)

Alicante.—Calle de la Princesa



# APOCALIPSIS

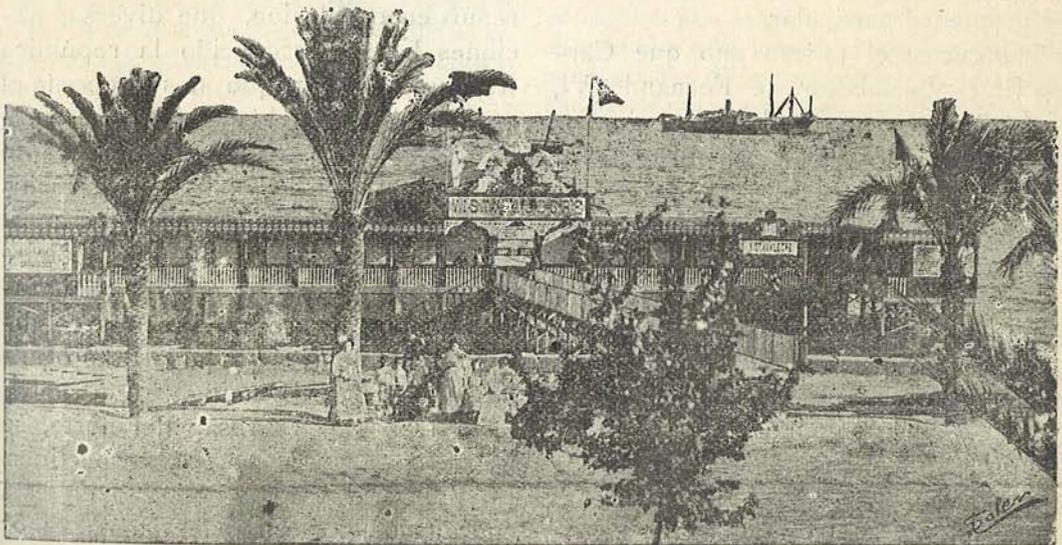
Refriega de felinos maullando horriblemente;  
lamentos y ayes híbridos de ametrallada gente;  
graznidos de lechuza; macabros movimientos  
de momias arrastrando sus huesos polvorientos  
sobre candentes planchas de zinc y de latón.

Desgarro de tejidos; chocar de huesos cráneos;  
huracanados aires; ciclones subterráneos  
silbando horripilantes; máquinas infernales  
sobre Sodoma echando chisposos pedernales;  
como si el mundo al Caos volviese en confusión.

Las fieras del Desierto bramando en cruenta lucha;  
ruídos confundiendo á quien su mal escucha;  
roturas de esqueletos en infernal hoguera;  
total derrumbamiento de la Celeste Esfera;  
horrores infinitos; macabra batahola....

Todo esto y más que callo oírás, lector querido,  
si no llega á importarte la vida y atrevido  
indiferente viajas en un vagón inmundo  
—que puede hasta llevarte *directo* al otro mundo—  
de esa *fiera corrupta* que llaman *Panderola*.

JUAN B. VALLS.



(Fol. de S. Soler).

Torrevieja (Alicante).—*Balneario Vista Alegre*.

## APUNTES HISTÓRICOS

## El Cuartel de caballería en Villarreal

Para mejor conservar la paz del reino y tener aseguradas las poblaciones más importantes, enviaba el Rey sus tropas haciendo estancia en ellas, que á veces se prolongaba más de lo regular.

Esto era muy incómodo y hasta gravoso para los vecinos de las poblaciones, tener que alojar en sus propias casas la tropa ya de infantería, ya de caballería; de aquí las quejas del vecindario á las autoridades locales como sucedió en Villarreal; pero en esta ciudad, celoso siempre el Ayuntamiento de favorecer á sus convecinos y con el fin de evitarles tantas molestias, resolvió en sesión del día 13 de Febrero de 1757, construir un edificio para que estuvieran acuarteladas dichas fuerzas, levantándolo en la Plaza de San Pascual, hacia la salida de Castellón á mano izquierda, edificio que en la actualidad es de propiedad particular.

Inaugurose el mismo año que Carlos III, (1759) sucesor de Fernando VI, vino á tomar posesión del trono de España.

El espíritu del pueblo español estaba abatido á pesar de haber transcurrido tantos años la sangrienta guerra llamada de sucesión; la abolición de los fueros y privilegios al entrar á reinar en España la casa de Borbón, no podía borrarse de la memoria; el odio español contra la nación vecina no podía ocultarse, lo que dió origen en el reino de Valencia á algunos atropellos contra los franceses vecinados en algunas poblaciones.

Al morir Carlos III le sucedió en el trono su hijo, IV de este nombre. Du-

rante el reinado de este monarca, estalló en Francia la revolución que, después de rudos combates, arrancó de cuajo en su impetuoso curso el trono de Clodoveo. Se hallaba la nación española frente á frente de la nación francesa (1792) y si bien había mucho riesgo para nosotros de venir á las manos, con la nueva república, engreída de sus triunfos, no obstante la fé y el patriotismo de los pueblos, el profundo respeto de todos los españoles á la religión de sus antepasados y su espíritu de independencia que nos enaltece ante las demás naciones, era bastante para sostener y rechazar cualquier ímpetu que pudiera venir de la vecina nación.

Estalló, por fin, la guerra con Francia, sostenida por los españoles en tres campañas con desigual fortuna de los franceses si bien respondieron los españoles con himnos de entusiasmo, y en pocos días se llenaban las filas de voluntarios.

No vamos á trazar estas campañas por no ser de nuestra incumbencia; solo diremos en conclusión, que diversas naciones habían reconocido la república francesa; y la paz que nos proponía el nuevo gobierno debía aceptarse en términos honrosos, exponiéndonos de lo contrario á quedar solos en la lucha. Firmose, pues, la paz en Basilea en 22 de Julio de 1795; merced á ella recobramos todos los puntos ocupados en España por los franceses, sin más condición que la de cederles la parte española de la isla de Sto. Domingo.

La tropa, al regresar del norte, se volvieron á sus cuarteles respectivos. En Villarreal vino á ocuparlo en esta época (1796) por orden del Excmo. señor Capitán General del reino, dos compañías de caballería del Rey; á cuyo frente

iba el Teniente Coronel D. Joaquin Romero; pero al momento de alojarlos, se hizo un inventario de todo cuanto había en dicho cuartel, y para el efecto se levantó un acta que literalmente es como sigue:

«En la villa de Villarreal á los veinte y ocho dias del mes de Enero de mil setecientos noventa y seis años: Los señores D. Joaquin Llorens, Alcalde Primero, Dr. D. Francisco Inza, Felipe Gil, mayor, Josef Cabedo, Vicente Candau, y Manuel Conde, Regidores, Francisco Martí y Antonio Bosquet, Diputados, Vicente Bonet, Procurador General y Josef Rebolgar, Personero del Comun, Dixeron: Que respecto de haverse aquartelado en el cuartel de esta villa de orden del Excmo. señor Capitan General de este reino dos compañías del regimiento de cavalleria del Rey, cuyo comandante de ellas lo es el Teniente Coronel del mismo Regimiento don Joaquin Romero; y para que siempre constase del estado actual y en que se hallara dicho cuartel con todas sus ahinas y demas muebles á él anexos, con acuerdo del expresado D. Joaquin Romero, se resolvió efectuarse el competente inventario de los expresados muebles y ahinas para cuyo efecto había comisionado el citado Sr. Comandante á D. Tomas Paladea, Teniente del mismo Regimiento á presencia del cual se hizo el inventario de los referidos muebles y ahinas del tenor siguiente—En la cavalleriza de dicho Cuartel mano izquierda se encuentran todos los muebles y enseres de ella en el estado siguiente: Primeramente, sesenta y cinco anillas de hierro, corrientes. Treinta y siete estacas de madera para colgar las sillas, corrientes. Quatro ventanas y la puerta que sale al corral con su cerradura y cerrojo corrientes. En la cocina de la misma quadra se encuentran dos ventanas, corrientes, de la misma forma que los bancos. El cuarto de la mano izquierda del patio, corriente, con la cerradura de la puerta. En la cavalleriza mano derecha se encuentran ochenta y siete anillas corrientes. Quarenta y seis palos para colgar las sillas, corrientes. Once ventanas con los correspondientes palos y una puerta con su cerradura cerrojo y llave, corrientes. En la cocina se encuentran dos ventanas, la que sale á la calle con palos corrientes y la otra sin ellos y la puerta sin cerrojo y llave. En el cuerpo de Guardia se encuentra un tablado, un sepo, una

puerta con cerradura y llave y una ventana con sus palos corrientes. En las cuadras ó caballerizas de la enfermeria se encuentran diez y seis anillas de hierro con el pesobre, todo corriente. En la cavalleriza de la casa de Manuel Peset que sirve para los cavallos que hay en el cuartel se encuentran veinte palos para colgar las sillas sin ninguna anilla con veinte pesobres corrientes que se hallavan de esta conformidad en el dia diez y siete de Noviembre del pasado próximo año de mil setecientos noventa y cinco como igualmente los demas. En la sisterna se encuentra una carrucha con dos posales sin tapadera; las dos puertas que es la principal que sale á la calle y la del corral enfrente de esta se hallan corrientes, la del corral con su balda de hierro y la de la calle con sus dos baldas también de hierro. En la quadra de arriba mano drecha se encuentran cinco ventanas con sns palos corrientes, veinte y una perchas grandes que atraviesan el dormitorio. En el cuarto que corresponde á la misma quadra se encuentra una ventana sin palos y una puerta con pestillo y cerradura; una ventana que mira á la plaza y es la del pasadizo con palos. En el otro cuarto de la misma mano drecha contiguo á la misma quadra, se encuentra una ventana sin palos y una puerta con cerradura, llave y pestillo, corriente. En la quadra de la mano izquierda se encuentran nueve ventanas y solo tres de ellas tienen palos pero se hallan corrientes con todas sus perchas para colgar la ropa: una puerta con su cerradura y dos pasadores. En el cuarto que corresponde á la misma quadra, se encuentra una puerta con su cerradura, pestillo y cerrojo. En el cuarto que sale á la Plaza contiguo á la misma quadra se encuentra una puerta con cerradura y picaporte, una ventana sin palos: una percha y un armero de pistolas. Todos los referidos muebles, ahinas ó enseres del expresado Cuartel se hallan en el estado que el inventario demuestra: de todo le cual ofreció el expresado D. Tomás Paladea á nombre de las citadas dos compañías y del señor Comandante de ellas tenerlo de buen recaudo, procurar su conservacion en la posible forma y dar buena cuenta y razon de todo siempre que sea menester. Y para que conste lo firma dicho Teniente con los expresados señores que supieren, de que doy fé.—Tomas Paladea—Francisco Inza—Felipe Gil—Manuel Conde—Antonio Bosquet, Dipdo.—Josef Rebolgar—Ante mi, Fernando Renau.»

En la guerra de la Independencia no se sirvieron de este cuartel las tropas de Napoleón, puesto que las dos veces que estas estuvieron en Villarreal, fueron á alojar al convento de Dominicas, después de haberlo evacuado las Religiosas.

Tampoco hemos encontrado dato alguno que haya sido ocupado dicho cuartel, por nuestros aguerridos soldados.

Algunos años después, durante la invasión colérica (1834), habilitaron este edificio para albergar á los enfermos pobres, que con gran solicitud acudían sus convecinos á socorrerles y á auxiliarles con verdadera caridad cristiana.

Este terrible azote, que invadió á Villarreal á principios de Septiembre del año citado, se propagó con tanta rapidez el contagio, que solamente en dos días hubo mil quinientas invasiones.

A consecuencia del cólera, quedaron muchos pobres sin albergue, y después de desinfectar la casa-cuartel y poner este edificio en condiciones de ser habitado, se destinó para asilo de ancianos y huérfanos pobres. Allí bajo la acertada dirección de D. José Arrufat, sargento retirado, se ocupaban trabajando en esparto y cáñamo y en tejer telas que vendían á muy buen precio. Se les enseñaba á leer y escribir, instruyéndoles al mismo tiempo en el catecismo de la Doctrina Cristiana.

De modo que podemos decir que fué el primer Patronato de obreros que se creó en Villarreal.

Cerca de un año conservóse el régimen de los asilados en su estado normal, hasta que vino la columna de *Serrador*, en Agosto de 1835, en que huyó el director Sr. Arrufat, y, algún tiempo después, fué abandonado el establecimiento por sus moradores.

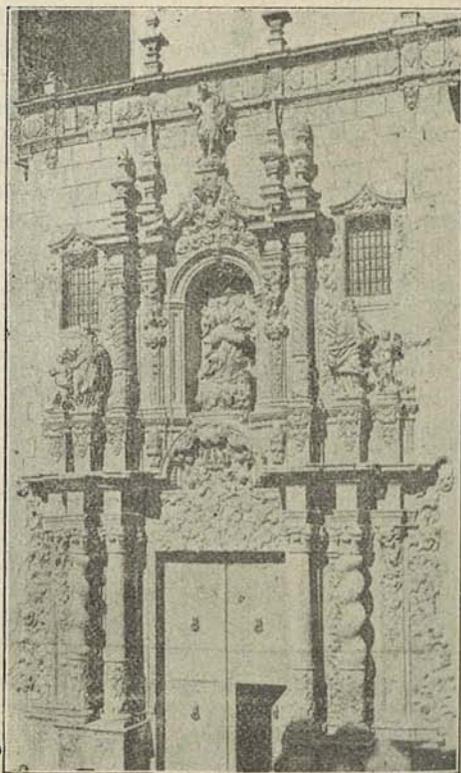
Según las épocas ha servido luego este edificio para diversos usos. Para comediantes ambulantes, para la cría de gusanos de seda, para teatro de aficionados, para la confección de cajas de naranja, etc.

En la actualidad, está de venta este edificio y tiende á desaparecer su aspecto por las transformaciones que suponemos sufrirá cuando lo adquiera su nuevo propietario.

En el frontispicio tiene tres puertas que dan á la Plaza de S. Pascual, y encima de la mayor, que es bastante elevada, tiene grabada sobre piedra la fecha de 1759, año de su inauguración.

BENITO TRAVER, Pbro.

(Cronista de Villarreal).



(Fot. de S. Soler)

de llenguaje, encara qu' en aleanca brutetat de castellanismes; *Ídilis Llerantins*, del esmentat Morales San Martín (Barcelona, 1911), com atinada colecció de cuentos valencians, fon y seguix sent tinguda per la millor y més aplaudida; y *Cóses de la meua terra*, de Francés Martínez y Martínez (Valencia 1912), té la vàlua y l' honor de ser lo primeret llibre folk-loriste regional, en lo modern esclat de nóstra literatura.

Al presentarse en ella tin gran y sostengut revól de aficionats y de prosistes, haguéren a la fi de adonarssen les societats patriótiques y erudites, mantenedores del trascendent y aconsolador revuire de les lletres valencianes; y principalmente LO RAT PENAT, en sos *Jochs Florals* y el CÍRCULO DE BELLAS ARTES, en extraordinaris cursos, que va organisar al efécte, pronte se decidiren a contribuir y a atjudar, sense pédre ocasió nenguna, al millorament, ya que no a la introducció, del cuento y la novela en nóstre propi idioma. Vétjats la llarga séda dels temes oferits y dels prémitos otorgats, en esta darrera época, per la «societat de amadors», y pera tal objecte:

En 1908: prémit extraordinari, proposat per la SOCIETAT VALENCIANA DE AGRICULTURA, a la millor *Colecció de Cuentos Valencians*, guañat per Jecinto María Mustieles Perales.

En 1909: prémit ordinari a Bernat Morales San Martín per sa novela *Flor de Pecat*; y menció honorídea a Miquél Abad, per la titolada: *Una dona y un home*.

En 1911: prémit a Tomás Roig Bataller, per la novela curta: *La Caixaeta de Mistos*.—Atre prémit al Sr. Baró de Alcahali, per sa *Colecció de Cuentos*; y accésit a Carles Llinás.—Atre a Manuél Cuitavi Rosell, per una *Colecció de Cuadrats en Prosa*, describint costums valencianos.

En 1912: prémit ordinari al Sr. Baró de Alcahali, per sos *Contes Regionals*; y atre a Bernat Morales San Martín, per sa novela *La Llimosna*.

En 1913: prémit ordinari a Ramón F. Crespo Martín,

Xavier Paulino Torre: *De Vóra Mar*.

Josép M.<sup>a</sup> Martínez Castelló: *¡¡Sacrífsi!!*

Chimo Altaba Ruiz: *Noblea de Cor y Róses y Espines*.

Francés Ombuena Thous: *El Cueter*.

Josép Angeles: *El tio Pere*.

Josép M.<sup>a</sup> Juan García: *La Festa de les Fadrines*.

Johan de D. Ruano Llopis: *Falles de una Vida y Rosa Desfullá*.

Josép Chova Rives: *Amors contrariats*.

Aurél Meseguer: *Tot Pasa...*

Constanti Piquer: *Caballeria Rusticana*.

Vioént Sancho Riera: *Fi de un Idiiti*.

Josép M.<sup>a</sup> Esteve Victoria: *El Milacre del Amor y de les Flórs*. (Primer prémit del concurs).

Vioént Bruguét Ferrer: *Mirant al sét*.

Lluís de Villalba: *Anima malalta*.

Pere Bonet Alcantarilla: *Lo Roder*. (Segón prémit del concurs).

Amadeo Legua: *El Níbol*.

M. Ferrandis Agulló. *La Maredehuetta*. (Primer accésit).

Francés Valls Raga: *Sobehia ó El Barranch dels Llops*.

Francés Povo Capuz: *Pomell de Violetes*.

Antóni Fortuny: *Aventura*.

Rosendo Soriano Arnan: *El Orfenet*.

Josép Barrachina: *Val y trenta...*

En tot y en asó, per havérsen anát a viure son directór a Barcelona, y també perque la generalitat dels novells y encara poc désures escritors no lográren atinar lo gust del públic, ni sabéren darlos dramáticos desenròlls ó interesantes finalitats a les fábules, que resultáven, ó innocentes ó plenes de esajeracions; ni tampóc se cuidáren del estudi y cópia ben medida del natural, lo cért es, que *El Cuento del Duemeneche* no pogué seguir publicantse.

Pero, com ya estava obért lo cami y com havien sortit a roll gran número de adéptes, aviát y en diferentes époques anáren apareguént atres entusiástiques publica-

cions similars, que mantingueren lo foc y la il·lusió en la juvenalla, per mes, que sense aplegar a tindre trascendencia, ni siquerra vida, per apuntar en modernismes decadentistes, inseguir en caigudes melodramàtiques y no curarse de ningun dels canins aseñalats delectes.

Una de les subsegüents tentatives fon la de *El Faro*, revista literaria que va encomensar a publicar-se en Sagunt, en les darreries de 1909, fins logriat ser continuada en Valencia, baix lo títol de *Luz y Arte*. La redacció de este periòdic va obrir un concurs de *Cuentos*, en castellà ó en llengua del país, tant s'hi valia, acudint-ne de aquèsta una muntxada. Entr' ells, acaensaren alguna honorífica menció, deixintlos comanats pera vore la llum pública: *El Catedrático*, de Tomás Roig Bataller; *Els Volantinos*, de Johan Batiste Ort Cardona; *De Rivat a Rivat y Abnegació*, de Manuel Cuitavi Rosell; *La Sima*, de Josép M.<sup>a</sup> Esteve Victoria, y tal volta algun altre; pero l'esmentat periòdic va morir a les pògues eixides, y ningun do aquèsts treballs, ni els afavorits en los primers prèmits, aplegaron al públic.

Lo dia 2 de Abril de 1910, ixqué a la venda una nova biblioteca de *Cuentos*, també semanal, fundada per los coneguts y aplaudits escriptors Bernat Morales San Martín y Vicent Fé Castells, que s'proposaven ferla heréua y continuadora de *El Cuento del Dimecres*; mes los dificultats encomensaren ya en los primers números, y persistint en les faltes y descoloriments, que s'han apodorat de nórtres autòr novois—encara que cal afirmar así, lo notable altráns d'esta publicació, sobre les que la precediren—tan sóls pogué trãure a llum dose de les sous entregues, ficant entremig algunes traduccions, barrejades en los pòcs cuentos valencians, que li varen servir de tot cavall. Foren aquèsts:

*La Desposada de la Mar y Flor de Perat*—la d'este darrer títol es ya una novèla curta, premiada com después se

dirá, en los *Jochs Florids*—de Bernat Morales San Martín.

*De la Serra*, de Josép M.<sup>a</sup> Esteve Victoria.

*El Bis de Glòria*, de Jògim Vento.

*Còses de la Vida*, de Ramon J. Crespo Martín.

*Cel y Terra*, de Miquel Garcia Llópiz.

De igual manera, un' altra colla de jóvens entusiastes conduits esta volta per l'arañós, pero malhumorat poeta Josinto Maria Muschelos, insistí novament en la mateixa impressa dels cuentos semanales, baix lo genèric títol de *Rondalles Nores*. La noveleta de Morales San Martín, *La Primera Noç*, ompligué el primer cadèrn (18 Maig, de 1912); y la subsegüeren *Les Beates*, rahonament en vers, de Antoni de Cidon, y *Com la Oroneta*, cuento de Francés Ombuena Thous; quedantse inédit, per la inesperada mort del semanari, lo títolat *Quina Animada*, del jove humorista Hernández Casajuana.

Darrerament, lo popular periòdic *La Traca* ha'n comensat també la seua *Biblioteca*, fa unos quantes quince mes, inaugurantla en *La Novèla del Reitor*, del conegut y simpàtic Eduart Guillar Clarí, ingeniosa noveleta no, masa comedia y de molt lastimoses endresseres y propòsits.

Pero, entretant que anàven eixint a la llum totes aquestes produccions periòdiques y no chens pretendencioses, hi havien també escriptors, ya més determinats y més fonament regionalistes, que, prunint-ho del tot en sério, en busca conscientment de altíssims ideals literaris y pensant assolés y sobre tot en lo bell ressuocitar del esperit valencià y de nóstra llengua, trevallàven y dáven a la estampa interessants òbres, plenes de color y vida, en volums ben editats, que marçàven lo bon camí y fins les diverses direccions de renaixensa. Entre dites composicions, la intitulada *Cuentos Livres*, de Eduart López Chavarrí (Valencia, 1907) es, sens ducte, la més meritòria, per son verisme sentimental y poètic y per ses galanures

# Academia de La Purísima

Repaso de todas las asignaturas del Grado de Bachiller y preparación para carreras militares

González Chermá, 146.—CASTELLÓN

Establecimiento acreditadísimo, montado con sujeción á las modernas exigencias de la higiene. Luz eléctrica, timbres y agua corriente en todos los pisos. Sitio céntrico, edificio independiente, de moderna y reciente construcción.

Estudio diario en la Academia, vigitado por la Dirección.—Clases á cargo de competente profesorado.—Se admiten internos.—Pídanse reglamentos y datos al Director

Don Enrique Ferreres, *Presbítero*

# El Mijares

(MARCA REGISTRADA)

Fabrica de licores, aguardientes y anisados

..... DE .....

## Francisco Agut

San Marcos, 3, Almazora, Teléfono 167

Encontrará el público las más selectas bebidas y de mejor calidad como lo prueban los análisis practicados por el reputado químico *Dr. Peset de Valencia*.

Entre los productos que elabora figuran: Licor Burriana (con patente de invención para 20 años); Cognac Mijares, Anis Consolación, Ron Agut, Chartreuse, Benedictine, Cognac, Cazalla, Ginebra, Absenta, Jarabes, Vinos generosos, Mistelas, Sidra, Champagne y otros.

Píase en todas partes LICOR BURRIANA, el más higiénico entre los licores.

# Casa de Pedro Sancho

(Sucesor de Enrique Tárrega)

Establecimiento acreditadísimo, porque su norma es: servir al público cada vez mejor.

Gran surtido, que se renueva constantemente, en comestibles finos y en todos los géneros concernientes al ramo de

## ULTRAMARINOS

**DIARIAMENTE** recibimos los mejores artículos indicados para la presente época.

Plaza de la Constitución, 36

## Librería

y Centro de Suscripciones

DE

## Benjamín Ballester

Falcó 4. (Junto al hotel Suizo), CASTELLÓN

Libros de Medicina, Farmacia, Leyes, Ciencias y Artes, (al contado y á plazos). Libros de Texto en el Instituto y Escuela Normal. Objetos de Escritorio, Libros rayados y papeles de todas clases. Material y Menaje para Escuelas y Colegios de primera enseñanza.

Esta casa puede servir todos los encargos de libros en las mismas condiciones y precios que las más importantes de España y el Extranjero por convenio especial establecido con ellas, lo cual le permite entregar en corto plazo los pedidos que se le hagan.

**Despacho:**

Pí y Margall, 57

CASTELLÓN

**Depósito:**

XIMENEZ, 10—



Cuenta corriente  
con el Banco de  
España y Credito  
Lyonnais.

**Direcciones:**

Telefónica **FLORS**  
Telegráfica



Vista general de la Fábrica en Almazora

Teléfono: Castellón, número 87

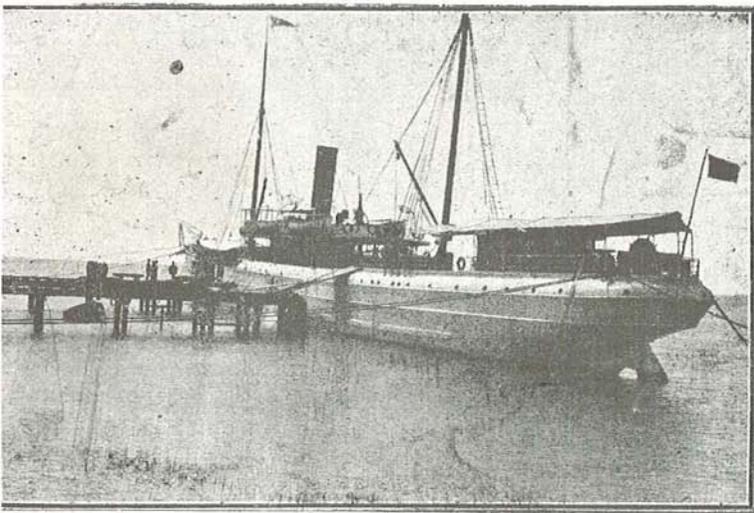
## Accesorios para Máquinas de vapor y motores

Aceites, Grasas, Planchas de goma, Empaquetaduras, Cartón,  
Composición y junta de amianto, Mástico, Esmeril, etc.

# VICTORINO APARICI

Droguería del Águila. - Pí y Margall, 7.-CASTELLÓN

Línea de Vapores Tintoré.-Barcelona - Servicio rápido semanal entre  
CASTELLÓN Y BARCELONA



Sale de Castellón to-  
dos los miércoles tarde  
Sale de Barcelona to-  
dos los domingos tarde  
Lujosas cámaras

Luz eléctrica  
Servicio de restaurant  
Admite carga y pasaje-  
ros, á precios reducidos

La carga se admite:

EN CASTELLÓN  
— LOS MARTES —  
EN BARCELONA  
— LOS SÁBADOS —

NOTA.-El vapor atraca  
junto al muelle.

Consignatarios en  
CASTELLÓN.

Domenech y Cert s<sup>ta</sup>  
Plaza de la Paz, 3

## Vapor Torreblanca

BARCELONA.—Consignatarios Línea de Vapores Tintoré, Pasaje Comercio, 2. Agentes: Domenech Cert S<sup>ta</sup> Pasco Colón, 17

AGENTES EN CASTELLÓN DE LA COMPAÑIA TRASATLÁNTICA

---

---

# Revista de Castellón

---

---

AÑO II

QUINCENAL ILUSTRADA

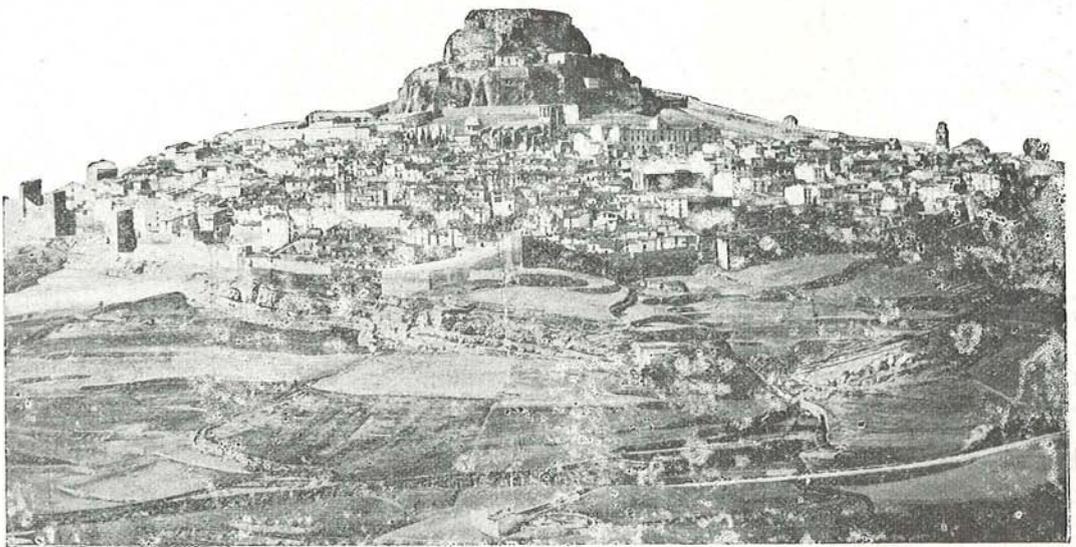
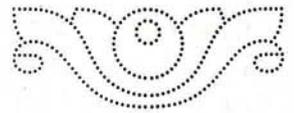
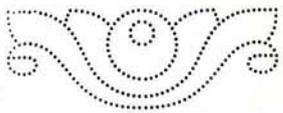
NÚM 37

---

---

ARTE  LITERATURA  HISTORIA

Director Literario: *Luis del Arco*    Administrador: *J. Bellver Huguet*



MORELLA.--VISTA GENERAL

(Fot. de S.<sup>o</sup> Soler)



**Despacho:**

Pí y Margall, 57  
CASTELLÓN

**Depósito:**

XIMENEZ, 10—



Cuenta corriente  
con el Banco de  
España y Credito  
Lyonnais.

**Direcciones:**

Telefónica **FLORS**  
Telegráfica

Vista general de la Fábrica en Almazora

Teléfono: Castellón, número 87

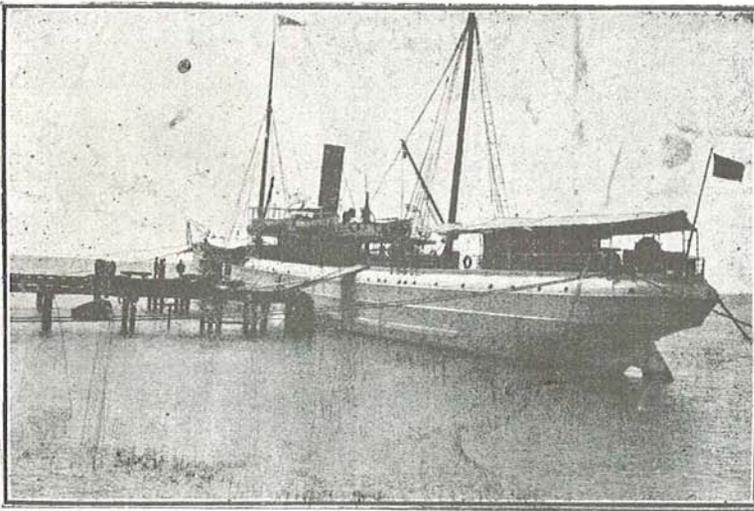
## Accesorios para Máquinas de vapor y motores

Aceites, Grasas, Planchas de goma, Empaquetaduras, Cartón,  
Composición y junta de amianto, Mástico, Esmeril, etc.

# VICTORINO APARICI

Droguería del Aguila. ·· Pí y Margall, 7.··CASTELLÓN

Línea de Vapores Tintoré.—Barcelona — Servicio rápido semanal entre  
CASTELLÓN Y BARCELONA



Sale de Castellón to-  
dos los miércoles tarde  
Sale de Barcelona to-  
dos los domingos tarde  
Lujosas cámaras

Luz eléctrica  
Servicio de restaurant  
Admite carga y pasaje-  
ros, á precios reducidos

La carga se admite:

EN CASTELLÓN  
— LOS MARTES —  
EN BARCELONA  
— LOS SÁBADOS —

NOTA.—El vapor atraca  
junto al muelle.

Consignatarios en  
CASTELLÓN.

Domenech y Cert s<sup>ta</sup>  
Plaza de la Paz, 3

## Vapor Torreblanca

BARCELONA.—Consignatarios Línea de Vapores Tintoré, Pasaje Comercio, 2. Agentes: Domenech Cert S<sup>ta</sup> Paseo Colón, 17

AGENTES EN CASTELLÓN DE LA COMPAÑIA TRASATLÁNTICA